

Western University
Département d'études françaises
FR 3306A
Théorie et techniques de traduction
2018-2019

Salle: SH 3305
Horaire: Mardi de 9h30 à 11h30 + travail en ligne

Professeur: Chantal Dawar, cdawar2@uwo.ca, UC 2123
Heures de bureau: Mardi de 13h30 à 14h30

PRÉALABLES

Préalable: 1.0 cours parmi Fr 2905A, Fr 2906B, Fr 2907A, Fr 2900, ou Permission du Département d'études françaises.

Le cours Fr 3306A est un 0.5 crédit de cours qui peut être modules suivants (<http://www.uwo.ca/french/undergraduate/modules/index.html>):

- Certificat de français des affaires et du Diplôme de français des affaires
- Certificat de français pratique
- Spécialisation en études françaises
- Majeur en études françaises
- Mineur en études françaises

Note: It is the student's responsibility to check the course prerequisites and antirequisites. Unless you have either the requisites for this course or written special permission from the Department of French Studies to enroll in it, you may be removed from this course and it will be deleted from your record. This decision may not be appealed. You will receive no adjustment to your fees in the event that you are dropped from a course for failing to have the necessary prerequisites.

DESCRIPTION DU COURS

à approfondir la

Les sujets abordés dans ce cours sont:

- Aspects théoriques de la traduction et erreurs à ne pas commettre en traduction
- Techniques de traduction: transposition, chassé-croisé, étoffement, dépouillement, et modulation

Semaine

documentation. Academic accommodation cannot be granted by the instructor or department. Please note that in all courses offered by the Department of French Studies, this same requirement will also apply to assignments worth less than 10% of the final grade. Final examinations must be written at the scheduled time unless formal alternative arrangements for a Special Examination have been approved (by the instructor, the Department)

A downloadable Student Medical Certificate can be found here:

http://www.uwo.ca/univsec/academic_policies/rights_responsibilities.html

Support services

Students who are in emotional/mental distress should refer to Health and Wellness website http://www.health.uwo.ca/mental_health for a complete list of options about how to obtain help.

Statement on Plagiarism, Cheating and other Scholastic Offences

Scholastic offences are taken seriously and students are directed to read the appropriate policy, specifically, the definition of what constitutes a Scholastic Offence in the Academic Handbook available on the Academic Calendar website, here: <http://www.westerncalendar.uwo.ca/2016/pg113.html>

Debarment from writing the final examination

A student is entitled to be examined in courses in which registration is maintained, subject to the following limitations:

- 1) A student may be debarred from writing the final examination for failure to maintain satisfactory academic standing throughout the year.
- 2) Any student who, in the opinion of the instructor, is absent too frequently from class or laboratory periods in any course will be reported to the Dean of the Faculty offering the course (after due warning has been given). On the recommendation of the Department concerned, and with the permission of the Dean of that Faculty, the student will be debarred from taking the regular examination in the course. The Dean of the Faculty offering the course will communicate that decision to the Dean of the Faculty of

http://www.uwo.ca/univsec/academic_policies/examinations.html)

Important Academic Information for Students Taking Courses in the Department of French Studies

http://www.uwo.ca/french/undergraduate/counselling/academic_information/index.html